

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلهم من ثمة عملي الذاتي. أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد تمت كتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمة عملي الذاتي أو العثور في الأجزاء المأخوذة، فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي حصلت عليها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول في الجامعة.

سيرانج، ٢١ يونيو ٢٠٢٤



تري ديانى شانية

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٣٤

## صورة تجريدية

اسم: تري ديابي شانية، رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٣٤، الموضوع : الحب والعلاقات الإنسانية في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني (دراسة سيميائية بنظرية رولان بارت). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. يستخدم هذا البحث علامات اللغة كدراسة لشعر الحب والعلاقات الإنسانية في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني، باستخدام نظرية رولان بارت السيميائية. يقسم بارت السيميائية إلى مستويين، هما الحقيقي والمجازي. كما قدم بارت مفهوم الأسطورة كشكل من أشكال الفكر الذي ينشأ من الملاحظة العميقة.

وبناءً على ذلك، أجرت المؤلفة بحثًا في هذا الصدد، حيث قامت بصياغة الإشكالية التالية، (١) ماهو المعنى الحقيقي في تحليل شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني؟، (٢) ماهو المعنى المجازي في تحليل شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني؟، (٣) ما هو مفهوم للأسطورة في تحليل شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني؟.

أهداف هذه الدراسة هي، (١) التعرف على المعنى الحقيقي الوارد في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني، (٢) التعرف على المعنى المجازي الوارد في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني، (٣) التعرف على المفهوم الأسطوري الوارد في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" لنزار قباني.

استخدمت الباحثة في هذه الدراسة المنهج الكيفي مع نظرية المراجعة الأدبية. واستخدمت الباحثة الشعر كموضوع للدراسة، كما استخدمت المنهج الوصفي في دراسة شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟" التي تحتوي على تعقيد العلاقة بين شخصين، كما تعبر هذه الشعر عن عدم اليقين والتعقيد في العلاقات .

وباستخدام نظرية رولان بارت، يمكن للباحثة أن تفهم المضمون بشكل أفضل من خلال التمييز بين الحقيقي (المعنى المباشر للعلامة) والمجازي (المعنى الإضائي الذي تضيفه الثقافة والسياق). يرى بارت أن الأساطير هي نظام إشاري ثانٍ يعمل فوق العلامات الأساسية، ويعطي معاني جديدة غالبًا ما تصف شيئًا ما يستند إلى الفكر. وهكذا، تساعد مقارنة رولان بارت السيميائية في الكشف عن المعاني الضمنية والصريحة في الشعر، مما يوفر فهمًا أعمق للرسالة التي ينقلها الشاعر.

الكلمات المفتاحية: الشعر، السيميائية، تعقيدات العلاقات.

## ABSTRACT

Nama : **Tri Diani Syaniyah**, NIM : **201360034**, Title : **Al-Ḥubb Wa-Al-‘alāqāt Al-Insānīyah Fī Shi‘r "Alā Tajlīsīna Qalīlan?" Li-Nizār Qabbānī (Dirāsah Simiyā‘īyah Bi-Naẓariyat Rūlān Bār)**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin, Banten.

This research uses language signs as a study of love poetry and human relationships in the poem “Will You Sit Down for a Moment?” by Nizar Qabbani, using Roland Barthes' semiotic theory. Barthes divides semiotics into two levels, namely denotation and connotation. Barthes also introduced the concept of myth as a form of thought that arises from deep observation.

Based on this, the author conducts research with the formulation of the problem as follows, 1) What is the denotation meaning in the analysis of the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani, 2) How is the connotation meaning in the analysis of the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani?, 3) How is the myth formed in the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani.

The objectives of this study are, 1) Identifying the denotation meaning contained in the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani, 2) Identifying the connotation meaning contained in the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani, 3) Identifying the myth contained in the poem “will you sit down for a minute?” by Nizar Qabbani.

In this study, the researcher used a qualitative method with literature review theory. The researcher uses poetry as the object of study and also uses descriptive methods in examining the poem “Would You Sit Just for a Moment?” which contains the complexity of the relationship between two individuals, this poem also voices uncertainty and complexity in relationships.

By using Roland Barthes' theory, researchers can better understand the content of distinguishing between denotation (the direct meaning of a sign) and connotation (the additional meaning added by culture and context). Barthes argues that myth is a second system of signs that works on top of the basic signs, giving new meanings that often describe something that is based in thought. Thus, Roland Barthes' semiotic approach helps reveal the implied and explicit meanings in the poem, providing a deeper understanding of the message conveyed by the poet.

**Keywords: Poetry, Semiotics, Relationship Complexity.**

## ABSTRAK

Nama : **Tri Diani Syaniyah**, NIM :**201360034**, Judul : **Al-Ḥubb Wa-Al-‘alāqāt Al-Insānīyah Fī Shi‘r "Alā Tajlīsīna Qalīlan?" Li-Nizār Qabbānī (Dirāsah Simiyā‘īyah Bi-Naẓariyat Rūlān Bārt)**, Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini menggunakan tanda bahasa sebagai kajian puisi cinta dan hubungan antar manusia dalam puisi “Maukah Kau Duduk Sebentar Saja?” Karya Nizar Qabbani, menggunakan teori semiotika Roland Barthes. Barthes membagi semiotika menjadi dua tingkat, yaitu denotasi dan konotasi. Barthes juga memperkenalkan konsep mitos sebagai bentuk pikiran yang muncul dari pengamatan dalam.

Berdasarkan hal tersebut, penulis melakukan penelitian dengan rumusan masalah sebagai berikut, 1) Bagaimana makna denotasi dalam analisis puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani?, 2) Bagaimana makna konotasi dalam analisis puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani?, 3) Bagaimana mitos yang terbentuk dalam puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani?.

Tujuan penelitian ini adalah, 1) Mengidentifikasi makna denotasi yang terdapat dalam puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani, 2) Mengidentifikasi makna konotasi yang terdapat dalam puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani, 3) Mengidentifikasi mitos yang terdapat dalam puisi “maukah kau duduk sebentar saja?” karya Nizar Qabbani.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif dengan teori kajian pustaka. Peneliti menggunakan puisi sebagai objek kajian dan juga menggunakan metode deskriptif dalam mengkaji puisi “Maukah Kau Duduk Sebentar Saja?” yang berisi tentang kompleksitas hubungan antara dua individu, puisi ini juga menyuarakan ketidakpastian dan kerumitan dalam hubungan.


Dengan menggunakan teori Roland Barthes, peneliti dapat lebih memahami isi membedakan antara denotasi (makna langsung dari sebuah tanda) dan konotasi (makna tambahan yang ditambahkan oleh budaya dan konteks). Barthes berpendapat bahwa mitos adalah sistem tanda kedua yang bekerja di atas tanda-tanda dasar, memberikan makna baru yang seringkali menggambarkan suatu yang di dasarkan dalam pemikiran. Dengan demikian, pendekatan semiotika Roland Barthes membantu mengungkap makna-makna tersirat dan eksplisit dalam puisi tersebut, memberikan pemahaman yang lebih mendalam tentang pesan yang disampaikan oleh penyair.

**Kata kunci : Puisi, Semiotika, Kompleksitas Hubungan.**

## تصديق المشرف

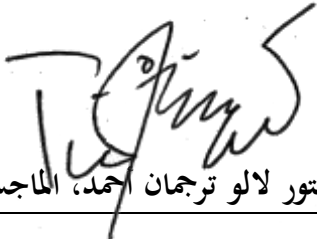
إنّ البحث للطالبة: تري ديان شانية، رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٣٤، الموضوع : الحب والعلاقات الإنسانية في شعر "ألاً تَجَلِسِينَ قَلِيلاً؟" لنزار قباني (دراسة سيميائية بنظرية رولان بارت)، قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتين. قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرفة الثانية

  
راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

  
الدكتور لالو ترجمان احمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

تصديق الموضوع

الحب والعلاقات الإنسانية في شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا" لنزار قباني (دراسة سيميائية

بنظرية رولان بارت)

بمبحث

مقدم إلى كلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

تري ديان شانية

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٢٤

بإشراف

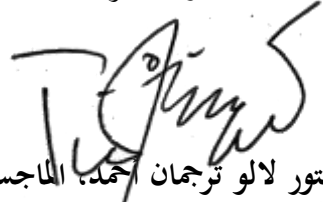
المشرفة الثانية



راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



هتا رهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد حُصيني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت الموضوع: الحب والعلاقات الإنسانية في شعر "ألاً تَجْلِسِينَ قَلِيلاً؟" لنزار قباني (دراسة سيميائية بنظرية رولان بارت)، في يوم الجمعة، ٢١ من يونيو ٢٠٢٤ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ٢١ من يونيو ٢٠٢٤ م.

## لجنة المناقشة

رئيس اللجنة

فيري مرديانتنو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣١٠١٣

رئيس اللجنة

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المناقشة الثانية

يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المناقش الأول

هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرفة الثانية

راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

الدكتور لالو توجمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

## الإهداء

بكل تواضع وامتنان أهدي هذه البحث إلى: الله سبحانه وتعالى على نعمه وهدايته وعطاياه التي لا تتوقف عن التدفق، ومنحي القوة والعزيمة لإتمام هذه الرسالة. الوالدين الحبيبين الأب والأم، أشكركما على حيكما ودعائكما ودعمكما وتضحياتكما التي قدمتماها. هذا البحث هي تجسيد لعملكم الجاد ودعائكم. والأصدقاء، شكرًا لكم على تكاتفكم ودعمكم خلال فترة الدراسة الجامعية وإعداد هذا البحث. أنتم جزء من هذا البحث.



## الشعار

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ (رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ)

*“Tidaklah beriman salah seorang di antara kalian sampai dia mencintai saudaranya seperti dia mencintai dirinya sendiri.” (HR: Bukhari dan Muslim)*

## سيرة حياة الباحثة

- اسم الباحثة : تري ديان شانية  
رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٣٤  
محل الميلاد وتاريخه : تانجيرانج، ٣ يوليو ٢٠٠٢ م  
اسم الأب : الحاج منان  
اسم الأم : الحاجة رميانة  
البريد الإلكتروني : syaniyahtridiani@gmail.com  
وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، في :

١. المدرسة الابتدائية سينكلونج ١، من سنة (٢٠٠٨-٢٠١٤)
٢. المدرسة المتوسطة معهد الميزان، من سنة (٢٠١٤-٢٠١٧)
٣. المدرسة العالية معهد الميزان، من سنة (٢٠١٧-٢٠٢٠)
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي (٢٠٢٠-٢٠٢٤).

## شكرا وتقديرا

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه ومن والاه أما بعد. فيسرنى ويسرفني في هذه المناسبة أن أقدم خالص الشكر والتقدير إلى كل من أعاني في إتمام هذا البحث المتواضع، وفي مقدمتهم:

١. للسيد الكريم رئيس الجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحي الدين، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الدكتور الحاج محمد حضيري، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الدكتور هتا رهرجا، الماجستير. الذي قد وفق هذا البحث.
٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، وللسيدة راني دوي يولياني، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة الذي قد أعد فرصتهما وأفكارها لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.
٥. للسادات الفضلاء الأستادة في كلية أصول الدين والآداب في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطالبة اللغة العربية وأدبها.
٦. أبي وأمي اللذين قد أعطاني الفرصة والأمانة للدراسة في هذه الجامعة. شكرا لك على الصلوات التي قدمتها لطفلك الوحيد كل ليلة من التهجد، لطلب

السلاسة والسهولة في هذا البحث. اللهم أطيل حياتهم وبارك قوتهم ببركات  
ناعمة ووفيرة.

٧. ولا أنسى توأمي، شكرًا لتوأمي تري ديان أولية التي قدمت لي الدعم والمساندة  
والمساعدة خلال فترة الدراسة الجامعية وإعداد هذا البحث.

٨. أصدقائي الأحباء: شكرًا لكم على كل الدعم والتأزر والتحفيز الذي  
تقدمونه. أنتم جزء مهم من رحلة حياتي.

شكرا جزيلاً لكم على مساعدتكم وتعاونكم حتى الآن وأدعو الله أن يجعل  
هد البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أجو توفيقية وهداية،  
آمين يارب العالمين. أخيراً، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم  
النصير.

سيرانج، ٢١ يُونِيُو، ٢٠٢٤

تري ديان شانية

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٣٤

## محتويات البحث

- أ..... إقرار
- ب..... صورة تجريدية
- ه..... تصديق المشرف
- و..... تصديق الموضوع
- ج..... تصديق لجنة الإمتحان
- ح..... الإهداء
- ط..... الشعار
- ي..... سيرة الباحثة
- ك..... شكرا وتقديرا
- م..... محتويات البحث

## الباب الأول

### المقدمة

- أ. خلفية البحث ..... ١
- ب. أسئلة البحث ..... ٩
- ج. أهداف البحث ..... ٩
- د. فوائد البحث ..... ١٠
- هـ. الدراسات السابقة ..... ١١
- و. الإطار النظري ..... ٢١
- ز. منهج البحث ..... ٢٣
- ح. ترتيب الأبحاث ..... ٢٥

## الباب الثاني

### النظرية السيميائية عند رولان بارت

- أ. السيميائية ..... ٢٧
- ب. رولان بارت ونظرية السيميائية ..... ٣٢
١. لمحة عن حياة رولان بارت الأكاديمية ومؤلفاته ..... ٣٢
٢. نظرية رولان بارت ..... ٣٤

- أ- المعنى الحقيقي ..... ٣٦
- ب- المعنى المجازي ..... ٣٧
- ج- المعنى الأسطري ..... ٣٧

### الباب الثالث

#### لمحة من سيرة نزار قباني وشعر "ألا تجلسين قليلاً؟"

- أ. الشعر ..... ٤٠
- ب. السيرة الذاتية لنزار قباني ..... ٤٥
١. الخلفية والتعليم ..... ٤٥
٢. مسيرته الدبلوماسية ورحلته الأدبية ..... ٤٦
٣. بداية مسيرة الكتابة الشعر والكتب المنشورة ..... ٤٨
٤. الجوائز والتقدير الوالية ..... ٥٠
٥. نهاية حياته ..... ٥١
- ج. بداية الشعر ..... ٥٢
- ١) بداية تشكّل شعر "ألا تجلسين قليلاً؟" ..... ٥٢
- د. عرض نص الشعر ..... ٥٣
- ١) عرض لنص شعر "ألا تجلسين قليلاً؟" ..... ٥٣

## الباب الرابع

التحليل السيميائي لرولان بارت على شعر "أَلَا تَجْلِسِينَ قَلِيلًا؟"

- أ. المعنى الحقيقي ..... ٦١
- ب. المعنى المجازي ..... ٦٤
- ج. المعنى الأسطورة ..... ٦٨

## الباب الخامس

### الخاتمة

- أ. نتائج البحث ..... ٧٤
- ب. الاقتراحات ..... ٧٧
- ج. المراجع ..... ٧٩